



2016年5月のロータリーレートは1ドル=110円

2016年 地区大会は10.22(土) 23(日) 南砺RC



「Be a gift to the world」世界へのプレゼントになろう

2015～16 K.R. “ラビ” ラビンドラン RI 会長

「ロータリーを楽しむ」

国際ロータリー第2610地区2015-16年度ガバナー柳生 好春

「楽しく活気のあるクラブを目指して」 金沢百万石 RC 会長 魏賢任



柳生好春ガバナー



例会便り

第831回

ホテル日航 5F

2016 5.19 (木) 19:00

例会出席率 21/44 47.72 %

4月平均出席率 65.62 %

宍戸 SAA

点 鐘

1. 国 歌『君が代』
ロータリーソング
『 それでこそロータリー 』
2. 四つのテスト
3. 会長挨拶



17日に東京世田谷中央ロータリークラブ20周年式典に行ってきました。17名のクラブですが200名ぐらいのゲストを迎えて盛大な素晴らしい式典・祝賀会でした。一時会員数が7名にまでなり、それから倍増されたとのことで、すごく刺激を受けて勉強になりましたことをご報告いたします。わがクラブは今日現在44名の会員でこの後1名入会予定です。残り1ヶ月皆さんのお力をお借りして必ず目標を実現して参りたいと思っております。

- 1) ゲストのご紹介 [米山奨学生] 黄 懿園 (こう いえん) 様
- 2) ビジターのご紹介



3) 米山奨学生 奨学金支給とご挨拶 黄 懿園 (こう いえん) 様 東京で就職の面接を受け今金沢へ帰ってきたところです。最近忙しい毎日先週は学校の卒業テーマを発表し就職活動も進んでいて皆さんのおかげです。心から感謝しております。これからもよろしく願いいたします。



- 4) 皆出席顕彰 1カ年 大路孝之 (おおじ たかゆき) 会員
3カ年 武藤清秀 (むとう きよひで) 会員



《 食 事 》

4. 幹事報告・委員会報告

〔幹事報告〕

- ①本日「梅の間」におきまして理事役員会を開催いたします。今期並びに次期の理事役員の方はご出席をお願いいたします。
- ②来週の例会はホテル日航金沢「松の間」において、次年度事業についてのクラブフォーラムを開催いたします。委員長ほか小委員会代表の方からも一言よろしく願いいたします。
- ③ 6/25 (土) 今年度の会長・幹事慰労会を予定しています。会場が決まり次第ご連絡しますので、みなさん是非ご出席ください。

5. ニコニコBOX 紹介 ¥3,000- 本年度¥743,000- 残高¥6,222,553-

魏会長：皆さまこんばんは。17日に姉妹クラブの東京世田谷RCの20周年の式典と祝賀会に行ってきました。とても素晴らしく盛大な行事でしたので感激しました。表会員のお話を心より楽しみにしています。

北山会員：「タンゴの時代」コンサート 皆様のおかげで無事に終わりました。来ていただいてありがとうございました。

6. 講話の時間

紹介者：武藤会員 本来布施会員が表会員の紹介をする予定でしたが、布施さんが風邪でご欠席のため、布施さんが書いた表さんの紹介を代読します。「今日の卓話の方が急にご都合悪くなり表さんに代わりました。紹介する方もあわてました。彼女は年齢不詳、3.11の日がお誕生日です。ロータリーソングに♪何処であってもヤァーと言おうよ♪という歌詞がありますね。彼女がロータリーにいらして早々に、とても偉そうに見える金さんに、ヤァーと言われているのを聞きどこでのお知り合い？と思ったものです。この金さんののにこやかなほほえみがとても暖かく感じました。ヤァーには大切な意味があるように思います。彼女の家には趣味ルームがあります。ご幼少の頃はクラシックバレエ、日舞をたしなみ、油絵や陶芸の作品も飾ってあります。今は日本の伝統芸能 狂言小舞、表千家茶道そして草月流華道、にいそしんでおられます。)



『 柳という素材から学ぶ事 』

表 靖子（おもて やすこ）会員



今日は正花園という金沢でも老舗の花き卸業者のお花屋さん卓話いただく予定でしたが、ご家族の急病で、皆さまには大変申し訳ないですが今後お許しただけるなら日をあらためて卓話をさせていただきたいとのことです。会長にもご相談させていただき外部の方をお願いするには急だし会員の方でどなたかという話もありましたが、私のご紹介者だったので至りませんけれども私が卓話をさせていただきますことになりました。

私は子供の頃から、母の教育の一環としていろいろなお稽古事をさせてもらってきまして、その中で花道と茶道と50年近くつづいて今に至っています。

毎年、年の始めに名鉄エムザで開催されます、県では一番大きな「選抜北国花展」では先生の助手として17年、自分の作品出品として20年つづいています。「柳」という素材に取り組みまして「柳に雪折れ無し」や「氣にいらぬ風もあるうに柳かな！」など柳まつわる言葉もたくさんありますが、取り組んでみると柳はやさしそうに見えて仲々強情なんです。こおり柳という種類ですが、長さ2m・約200本の柳を1本ずつ節と節の間の柔らかい処を丁寧に削ります。それに重いドリルで数カ所穴を開けて針金を通す作業をすればね指になり肩も腰も痛くなって来年はもうやらないと思うのですが、シーズンが来て生き生きした柳をみると素敵でその繰り返しで毎年取り組んでいます。ようやく20回目ぐらいになって自分の思う作品ができるようになってきました。最初は大変な作業でしたが、長く続けたおかげでノウハウをおぼえて今ではばね指にもならなくなってきました。人間の体は使えば使うほど鍛えられるのかなと思います。精神もそうなのかなと思っています。花展などをやる際には貴重なお花や木を切らせてもらい人間の勝手に生命をもらうので、切った以上は最大限にやるのが責任かなと思います。来年も挑戦したいと思いつつこれまでと同じ形にはできないので、一年がかりで街を歩きながらヒントを探したりしています。柳から本当にたくさんのことを教えてもらいました。こちらから”こうなって・曲がって・たまって・私の思う形になって”という時は良くなり、”どうしてほしい？どんな風にしたらきれいにしてくれる？一緒につくっていこう”という気持ちでやると良いものができる気がします。





一番学んだのことはあきらめずに最後までやりぬくことです。途中で何回も挫折して落ち込むのですが、そうなると這い上がるしかないなのでその繰り返しです。植物も動物も人もこの地球上に生きる命、その命と美しさを精一杯生かし、又、人にも「素敵！」と感じて頂き、めでたあげることが、生け花人としての必要な責務かな！と感じ、これからもその想いをもちつづけながら、花を生けつけてまいりたいと思います。

最後に先月「土家」さんでオープンロータリーが開催されお話しさせていただいた際にひとつ言い忘れたことがあります。あの直前に上杉さんとお話した時「百万石ロータリーの男性は包容力があってやさしい」と素敵な事を言われていました。百万石RCは優しさに裏付けされた男性と強さに裏付けされた女性の集団ではないかと思えます。私はそういうの中に身をおけることの幸せを痛感しております。今日は柳と向き合う自分というのをお話ししたかったので、決して作品自慢をするわけではなく、来年の柳の季節の頃にと考えていたことを急遽お引き受けすることになり宍戸会員にもお手伝いいただきました。ありがとうございました。

点 鐘

パストガバナーからの手紙

264回 2016.5.26

名著探訪「ユリシイズ」 ジェームス・ジョイス著

炭谷 亮一

20世紀文学の金字塔と言われる、ジェームス・ジョイス作の長編小説「ユリシイズ」の読破を試みた。ストーリーは「平凡なダブリン市民の1日」を詳細に記述しており、主人公は3人、まず、中年の男レオポルド・ブルーム。彼はユダヤの地をひくキリスト教徒で半分担保に入った新聞広告取扱業を営んでいる。2人目は芸術家志望の若者ステイブン・ディーグラス、3人目がブルームの妻モリイだ。本書の難解さと長さに苦労させられた、1日3時間本に向いまるまる1週間かかった。

「ユリシイズ」は、古代ギリシャの叙事詩「オデュッセイア」のパロディとなっている。ブルーム＝英雄オデュッセイア、ディーダラス＝息子テレマコス、モリイ＝妻ペネロペイアと言う設定でオデュッセウスの10年の冒険はブルームの1日に置き換えられている。

「ユリシイズ (Ulysses)」とは「オデュッセウス (Odysseus)」のラテン語名であり、英訳では20世紀以前から使われてきた呼び名である。「オデュッセイア」は古代ギリシャの叙事詩で、詩人ホメロスの作とされている。内容はトロイ陥落後の、英雄オデュッセウスの10年におよぶ帰還の旅が描かれている。著者のジェームス・ジョイス(1882～1941)は、「ユリシイズ」の着想を1906年にえて、1915年頃までにはアウトラインを固め、執筆を開始した。この小説でジョイスがこころみたことは、3人の主人公のたわいない1日(だがいつもの日とは明らかに異なる1日)をほとんど1秒単位で記すことだった。そこにある事象を緻密に描写するとともに、主人公や周囲の者が思ったこと、脳裏に浮んだ印象を逐一言葉に置き換えていった。

しかし、作中人物の思考がいったん性的なことに傾くと、性的な表現がつづくことになる。性の主題は執拗になんどもくり返される。主人公ブルームは1日のあいだに、何度も過去の自身の性体験をふり返っている。またモリイは自身の不倫体験を熱を帯びた調子で回想している。

以上のジョイスの性的描写がアメリカ社会に衝撃を与えワイセツだとするアメリカ郵政当局に押収され、焼却されると言う事件が起きた。

アメリカの雑誌「リトル・レビュー」での連載は1920年10月にニューヨーク悪書追放協会にワイセツだとして訴訟をおこされ、1921年に有罪となり編集者に罰金が科せられ連載は禁止された。ジョイスは不利な判決がひびいて出版社を見つけるのに苦労したが、パリのシェイクスピア・アンド・カンパニー書店が出版を決め、1922年初版が出版されたが、アメリカでの出版は認められず、1933年12月にニューヨーク連邦裁判所で本書のワイセツ裁判が行なわれ、この本をワイセツ本でないとい

する画期的な判決が出された。その重要なポイントはワイセツか否かはぬき出した一部ではなく、全体が及ぼす結果で判断すると言うもので、本判決は当時としてのワイセツ判断としてはまったく先進的かつ革新的な解釈を示したものであった。

私は一読してこのジョイスの作品を英語から日本語へ翻訳した訳者に敬意を表したい。と言うのは表現方法が非常に詳細・繊細そして微妙なタッチで描かれており、かなり苦心の連続でなかったろうか（難解な英文だったと想像出来る）。事実あと書きに訳者は次下の様子に書いている。「ユリシーズ」は翻訳者泣かせである。章ごとについている訳注の量からもわかるだろう。一行ごとに、さまざまな意味掛けがしてある。一語をきっかけに連想がひろがる。ちょっとした言いまわしが記憶をよび起こす。やにわにあらぬことが介入して、それとも知らず別のことを考えている・・・・・・・・。

すべて英語の世界の話であってワード・フレーズ、センテンス、かかり結び、語源から派生する一語の歴史、そういったことがそっくり取り込まれて「ジョイス語」がつくられた。英語そのものは何んとかなるにしても、ジョイス語となると、お手上げだ。訳者自身立ち往生し、途方にくれ天を恨みたくなる、泣くに泣けない。種々の辞書を調べても、肝心要の幹の部分はやはり訳者自身の脳髓をしぼってひねりだすしかないと述懐している。私の英語力では「ユリシーズ」は読んでもチンプンカンプンだろうと思った。いや日本語でも本当に理解出来たかあやしい。

さて最後にあの有名なアメリカの大女優「マリリン・モンロー」の愛読書は「ユリシーズ」であった様だ。ひょっとして彼女はただ単に「おバカ」を演じていただけなのかも？

南光州 RC より炭谷先生に、

宋会長が 60 万 ¥ は困つておりましたがご理解有難うございます。では 5000 \$ 持つて行きます。

29 日の Program は、

14 時世界大会開会式 (KINTEX 第一展示館 1 階)

17 時 Host 歓待の夜：簡単な茶菓会：D3710+D3661 (釜山地域) と外国友好地区特に 2610 地区会員全員 (KINTEX 第一展示館 3 階 Grand Volume)

30 日 13 時 3710 地区大会 (KINTEX 第二展示館 9HallA)

百万石との 29 日晩餐は時間関係でも難しくなりました。ご理解頂きます。では Host 歓待の夜にお目にかかります。 朴天学

----- 원본 메일 -----

보낸사람: 金沢百万石ロータリークラブ <khrc@quartz.ocn.ne.jp>

받는사람: 朴 天学 <parkchak@hanmail.net>

날짜: 2016년 5월 23일 월요일, 11시 53분 23초 +0900

제목: 炭谷会員より朴天學先生へ

お元気で御活躍のことと存じます。

先日、日韓青少年交流で当方のロータリアンの子弟が南光州で大変有意義な時をすごせたそうで、先生はじめ南光州ロータリークラブのメンバーと御家族に対しお礼と感謝を申し上げたいと思います。今後も永続を願っております。

さて引率した百万石の金会員によりますと現在の為替レートでは 5000 USD は 60 万円にはなりません、朴先生、全然気になさらないで下さい。私が訪韓した際に 5000 USD のみ授受出来れば幸いです。

尚 岩倉会員ですが、福祉事業の合弁を解消する為、相手企業と紛争中で今回訪韓はあきらめさせました。岩倉氏本人 本当に残念がっていますが、仕事が第 1 だとの私の説得に応じてくれました。

しかし 6 月 2 4 日 (金) の仙台での共同事業である小中学校への書籍の寄贈式には必ず出席し、更には東京へ移動しての懇親会を楽しみにしていると朴先生、千命培会員にお伝えして下さいとのことでした。又岩倉氏の代わりに私の妻 幸子が訪韓します。もう一週間余りとなりました。お会い出来ることを楽しみにしています。

P.S. 6/25 ~ 6/26 の私が同行する東京観光でぜひ行ってみたい場所がありましたら、事前にお知らせいただければ幸いです。 炭谷 亮一

先日、新緑の山に登ってきました。
カラマツの緑が一際目に染みました。
ご笑覧ください。村田祐一



会員の皆様へ

5月29日(日)に禁煙フォーラムがあります。
様々な催し物を企画しています。私も少しお話をさせていただきます。
皆さまのご参加お待ちしております。村田祐一

県民公開講座 第16回禁煙フォーラム石川2016

禁煙は愛

妊婦さんや赤ちゃんのために|私たちができること

家族の禁煙

子どもの
喫煙防止教育

場の禁煙

子どもの
禁煙支援

日時 平成28年**5月29日(日)** **参加費 無料**
13:00~16:00

場所 石川県立音楽堂 交流ホール
金沢市昭和町20-1 ☎076-232-8111

リレー講演会 13:00~15:00

大切な子どもたちをタバコの害から守るために、受動喫煙の危険性や喫煙防止教育、禁煙支援活動、場の禁煙の必要性など、様々な職種の専門家がそれぞれの視点でお話します!

アンサンブル「つくし」の禁煙ミュージカルもあるよ

健康チェックブース 13:00~16:00

・肺年齢チェック ・血管年齢チェック ・脳年齢チェック ・骨密度測定 ・味覚チェック
・口腔がん検診 ・歯周病チェック ・肌チェック

人数制限がありますのでご予約下さい
(事前予約はしておりませんので、ご自由にご参加ください)

ポスター等展示 児童による禁煙ポスター入賞作品の展示
パネル展示、世界禁煙デーポスター等

トリビアクイズ 豪華景品有

医師による健康相談コーナー

主催: 石川県臨床内科医会
共催: 石川県・石川徳医協会 石川県歯科医師会 金沢市医師会 石川県看護協会 石川県看護協会 石川県歯士会 石川県小児科医会
石川県保健師会 石川県保健師会 小松市医師会 白山の心いんば協会 河内郡医師会

協賛: 金沢市 石川県体育協会 石川県教育委員会 金沢市教育委員会 石川県PTA連合会 石川県学務協会の会 石川県禁煙健康協会 金沢市センター
石川県病弱協会 石川県発達障がい 石川県同性愛学会 石川県小児科医協会 石川県産婦人科医会 金沢市を守る会 いしかわ子育て支援財団
北陸公立衛生学校 国際シロアゲミスト会(石川支部) 全国喫煙者協会石川支部 石川労働局 NPO法人禁煙ネット石川 いんばの会

禁煙カフェ 禁煙支援士

連絡先 石川県臨床内科医会 TEL:076-239-3800 FAX:076-239-3810

クラブ例会予定

5/26 クラブフォーラム
5/30(月)南光州合同例会
6/2 休会
6/5(日)日台例会
6/9 村田祐一会員
6/16 岸 弘市様
6/23 卓話者未定
6/25 会長幹事慰労会
6/30 休会

6/5 (日) 第5回日台ロータリー親善会議について 於：県立音楽堂
13:00～14:00 登録受付
14:00～16:00 会議、挨拶、活動報告など
16:00～17:30 「記念講演」 ・田中作次 RI元会長
・黄RI直前会長
18時から行われる懇親会については、席数の制限があるため当クラブからは日台実行委員ほか数名の会員に限定させていただきましたのでご了承ください。
また受付準備等のお願いについて、個別にお願いをしておりますので該当の方は11:30までに音楽堂2Fへお集まりください。

2015～16 役員・理事・委員会

(役員) 会長：魏 賢任 エル外：若狭豊 副会長：上杉輝子 幹事：大路孝之 副幹事：武藤清秀

会計：西村邦雄 直前会長 宮永満祐美

(理事) 東海林也令子 (クラブ管理運営委員長) 水野陽子 (奉仕プロジェクト委員長)

金 沂秀 (会員組織委員長)

藤間勘菊 (広報委員長)

常任理事：石丸幹夫 吉田昭生 木場紀子

理事会オブザーバー・アドバイザー：バスターガバナー 炭谷亮一 地区バスター幹事 岩倉舟伊智 監査：後出博敏

(委員会)

クラブ管理運営委員長：東海林也令子 副：稲山訓央

親睦：○武藤清秀 二木秀樹 川きみよ 金沂秀 杵屋喜三以満 後出博敏 大沼俊昭 相良光貞 高田重男 辰己クミ 若狭豊 山崎正美 竹田敬一郎 井上正雄 矢来正和 表靖子 野村礼子

例会：(プログラム/出席) ○井口千夏 江守巧 宮永満祐美 水野陽子 吉田昭生

SAA：○稲山訓央 西村邦雄 宍戸紀文 ニコニコ：○布施美枝子 宍戸紀文

友好・クラブ細則：細則 CLP 検討○江守巧 岩倉舟伊智 富山西 RC との交流 岩倉舟伊智 藤間勘菊 木場紀子

直前委員長：二木秀樹

金沢北RCとの合同例会 ○二木秀樹 杵屋喜三以満

その他友好クラブとの交流 ○石丸幹夫 藤間勘菊 村田祐一 東海林也令子

奉仕プロジェクト委員長：水野陽子 副：川きみよ

職業：○村田祐一 二木秀樹 井口千夏 若狭豊 永原源八郎 谷伊津子

社会(新世代・青少年を含む)：○永原源八郎 北山吉明 東海林也令子 武藤清秀 谷伊津子

国際：○炭谷亮一 世界社会奉仕(R財団)ラオス支援 ○炭谷亮一 岩倉舟伊智 西村邦雄

描き損じハガキ ○江守道子 米山奨学会 ○藤間勘菊

青少年奉仕 ○上杉輝子 国際青少年交換(日韓など)

○上杉輝子 金沂秀 吉田昭生

直前委員長：北山吉明

会員組織委員長：金沂秀 副：井口千夏

会員増強：○大路孝之 江守道子 石丸幹夫 岩倉舟伊智 野城 勲 宮永満祐美 炭谷亮一

永原源八郎 高田重男 修練 北山吉明 江守巧 石丸幹夫 木場紀子 直前委員長 金沂秀

広報委員会委員長：藤間勘菊 副：宍戸紀文 広報：○上杉輝子 石丸幹夫 ロータリー情報：宍戸紀文

藤間勘菊 布施美枝子 会報・ホームページ：石丸幹夫 宍戸紀文 直前委員長 藤間勘菊

長期姉妹クラブ担当 韓国南光州：金 石丸 岩倉 江守巧 東京世田谷中央：炭谷 岩倉 石丸 藤間

京都北東：炭谷 杵屋 水野 高崎：石丸 村田 金沂秀 藤間 宮永

(地区委員) 諮問委員会委員 地区ガバナー氏名委員会委員、日台親善会議実行委員会顧問 R米山記念奨学会委員会カウ

ンセラー 炭谷亮一 社会奉仕委員会委員長 谷伊津子 危機管理委員会委員 石丸幹夫 広報委員会委員 藤間勘菊

日台親善会議実行委員会 宮永満祐美 R米山奨学会委員会委員 (米山奨学金/学友会担当) 大路孝之

例会場 ホテル日航金沢 5F 〒920-0853 金沢市本町 2-15-1 T076-234-1111 例会日時 木曜日 19:00

事務室 ライブ1ビル 2F 〒920-0852 金沢市此花町 3-2 T076-262-2211 F076-262-2241

E-mail khrc@quartz.ocn.ne.jp ホームページ URL http://100rc.jp/

事務局執務時間 月火水金 9:00～15:00 休憩時間 12:00～13:00 木 15:00～20:00 休日(土日祝日)

事務局員 西村有里 幹事 大路孝之